Porównanie tłumaczeń Daniela 9:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zgrzeszyliśmy i zawiniliśmy, postępowaliśmy bezbożnie i zbuntowaliśmy się, i odstąpiliśmy od Twoich przykazań i praw. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zgrzeszyliśmy i zawiniliśmy, postępowaliśmy bezbożnie i zbuntowaliśmy się, i odstąpiliśmy od Twoich przykazań i praw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgrzeszyliśmy, dopuściliśmy się nieprawości, postępowaliśmy niegodziwie i zbuntowaliśmy się, odstępując od twoich przykazań i praw; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgrzeszyliśmy i przewrotnieśmy czynili, i niezbożnieśmy się sprawowali, i sprzeciwiliśmy się, a odstąpiliśmy od przykazań twoich i od sądów twoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgrzeszyliśmy, nieprawość czyniliśmy, niezbożnieśmy się sprawowali, odwróciliśmy się i odstąpiliśmy od przykazań twoich i sądów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgrzeszyliśmy, zbłądziliśmy, popełniliśmy nieprawość i zbuntowaliśmy się, odstąpiliśmy od Twoich przykazań. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgrzeszyliśmy, zawiniliśmy i postępowaliśmy bezbożnie, zbuntowaliśmy się i odstąpiliśmy od twoich przykazań i praw. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgrzeszyliśmy, zawiniliśmy i postępowaliśmy bezbożnie, zbuntowaliśmy się i odstąpiliśmy od Twoich przykazań i ustaw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgrzeszyliśmy, postępowaliśmy bezbożnie, zawiniliśmy, zbuntowaliśmy się i odstąpiliśmy od Twoich nakazów i Twoich przykazań. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgrzeszyliśmy, popełniliśmy nieprawość, źleśmy postępowali, buntowaliśmy się, odstępując od Twoich przykazań i Twoich praw. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ми згрішили, ми були неправедні, ми були беззаконні і ми відступили і ми відхилилися від твоїх заповідей і від твоїх судів |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zgrzeszyliśmy, przekręcaliśmy, byliśmy niegodziwi, buntowaliśmy się, odstąpiliśmy od Twych przykazań i Twoich sądów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zgrzeszyliśmy i dopuściliśmy się złą, i postąpiliśmy niegodziwie, i zbuntowaliśmy się; doszło też do odstąpienia od twoich przykazań i twych sądowniczych rozstrzygnięć. |